

К ВОПРОСУ О МЕДИА-КОМПЕТЕНЦИИ: ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ

А.Г. Пастухов

Орловский государственный институт искусств и культуры

Mit Sturmeseiligkeit eilt die Gegenwart
einem trockenen Mechanismus zu;
wir können ihren Lauf nicht hemmen,
sind aber nicht zu schelten, wenn wir für uns
und die Unsrigen ein grünes Plätzchen abzäunen
und die Insel solange wie möglich
gegen den Sturz der vorbeirauschenden
industriellen Wogen befestigen.

(J.W.Goethe – Gespräche mit Eckermann)

Естественное и компетентное обращение с такими средствами как мультимедиа и интернет становится одним из основных требований к современному специалисту и в значительной мере определяет его участие в экономической, общественной и культурной жизни.

Если сравнивать все предыдущее развитие вопроса, то понимание медиа-средств ограничивалось использованием видео, кабельного телевидения или компьютерных игр. В современных условиях с известной долей оптимизма уже можно говорить о целом комплексе факторов общественного и образовательного характера, свидетельствующих о качественно новом этапе в развитии образования, связанном с медиа-компетенцией и распространением её на всю образовательную индустрию.

Быстрое и глобальное развитие технических средств ведет к переосмыслению перспектив продуктивного соединения традиционных педагогических методов и новых требований информационного общества. Компьютеризация процесса обучения различным дисциплинам, в том числе и иностранным языкам, подразумевает комплексный взгляд на решение проблем, которые раньше рассматривались сепаратно и которые требуют интегрированной концепции медиа-политики и медиа-компетенции как

условий для целенаправленного внедрения медиа-средств в образовательный процесс.

К понятию «медиа»

Понятие «медиа» в контексте лингводидактики тесно коррелирует с логико-понятийным пространством, включающим следующие уровни:

- технико-инструментальный (приборы, системы, медийные носители, служащие для записи, передачи и воспроизведения информации);
- содержательный (коммуникаты или высказывания, сообщения, отражающие взаимоотношения между формой и содержанием);
- функциональный (медиа как общественный феномен и средство обучения).

Рассмотрение этих аспектов вытекает из независимых друг от друга перспектив. Технические подходы существуют в этом смысле отдельно от культурно-эстетических, общественно-научных или дидактических критериев¹. Сами же дефиниции понятий «медиа» и родственного понятия «масс-медиа» еще не достаточно полно отражены в лексикографических источниках или отсутствуют вообще. Так, «медиум» трактуется всего лишь как «человек, обладающий сверхчувственным восприятием» или «участник спиритического сеанса»², в то время как более современные словари уже пытаются отразить сложившиеся реалии с акцентом на технологическом аспекте. Сравн. в немецком языке: *«medium»* – ..2. [meist Pl.] a) (bildungsspr.) Einrichtung, organisatorischer u. technischer Apparat für die Vermittlung von Meinungen, Informationen, Kulturgütern; eines der Massenmedien Film, Funk, Fernsehen, Presse... b) [Pl. selten auch ...ia] Unterrichtshilfsmittel, das der Vermittlung von Informationen u. Bildung dient (z.B. Buch, Tonband); c) [Pl. meist ...ia] (Werbespr.) für die Werbung benutztes Kommunikationsmittel; Werbeträger³. В других словарях находим трактовку «медиума» в интересующем нас значении как средства публицистики и коммуникации: ... 2. *Medium* (Journalistik) Mittel der Publizistik und Kommunikation; s.a. *Massenmedien* – Massenkommunikationsmittel: Presse, Hörfunk, Fernsehen, Film u.a. Einrichtungen, die Information, Meinung, Ideologie verbreiten⁴.

Как видно из приведенных примеров, априорно на передний план все же выходят технические (или технологические) параметры, определяющие содержание и суть процесса обучения. Все более очевидным становится то обстоятельство, что и сама техника, включая ее практические свойства, затрагивает процесс информатизации и коммуникации. Применительно к

¹ Wagner, W.-R., Schreiner, A.: Von der Medienerziehung zur Vermittlung von Medienkompetenz // Bildung und Wissenschaft. – 2000. – №3. – S.14-15.

² Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Азбуковник, 1999. – С.348.

³ Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim – Wien – Zurich: Dudenverlag, 1989. – S.1001.

⁴ BI-Universallexikon A-Z. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1988. – SS.474, 468.

медиа, мы исходим из положения о тесном взаимодействии технического обеспечения, содержания, целей и задач всего функционального уровня. Как и традиционные технические средства, компьютер на современном этапе выступает неким артефактом, поддерживающим восприятие, запоминание, воспроизведение и передачу данных. В мультимедийном применении возможна техническая поддержка не только текста, но и картинок, графики, аудио- и видеосюжетов и т.п., что однако охватывает далеко не все возможности компьютера как информационной системы.

Медиа-компетенция как ключевой навык в обучении

Требование медиа-компетенции становится в последнее время одним из центральных понятий медиа-педагогике. Суть его заключается в том, что человек по своей природе способен вербально или при помощи определенных знаковых систем выражать свои мысли. Понятие «компетенция» представляет собой некий противовес понятию «воспитание». Если говорить о компетенции как о врожденном качестве, то строго говоря, нельзя говорить об опосредованном характере медиа-компетенции. Таким образом, глобальной задачей медиа-педагогике является создание условий обучения, в которых может реализовываться медиа-компетенция.

В концепции медиа-компетенции заложено, что современное общество как «учащееся сообщество» не рассматривает её только как ответ на требование производства заполучить в свое распоряжение квалифицированных специалистов. Ограниченное понимание медиа-компетенции нередко сводится к владению компьютером и интернетом и зависит от требований модернизации производства (*Anpassungsqualifizierung*), что составляет программу-минимум новой стратегии «культуры образования»⁵.

Вот почему медиа-педагогические требования, которые ранее были нацелены на общение со техническими средствами в сфере досуга и развлечений, разумно воспринимаются образовательным сообществом. Важно, чтобы любые медиа рассматривались под критическим углом зрения, а носители медийных знаний и навыков были в состоянии перерабатывать информацию и дифференцированно оценивать ее. Только в контексте такой «образовательной культуры» медиа выступает как ключевой навык и инструмент в профессиональной и личной сфере как база для разностороннего, мотивированного и креативного обучения.

Медиа-компетенция как новая культурная техника

Требование медиа-компетенции все чаще декларируется как новая культурная техника. «Культурной технике» соответствует собирательное обозначение элементарных навыков (чтение, письмо, счёт и т.п.), а также некоторых приемов (чтение географических карт, разговор по телефону и

⁵ Wagner, W.-R. Schreiner, A.: Von der Medienerziehung zur Vermittlung von Medienkompetenz // Bildung und Wissenschaft. – 2000. – №3. – S.10.

т.п.). В этом смысле понятие «техника» имеет два уровня значения. К первому относятся физические артефакты или образно «машины», к другому – педагогически ориентированные методики. Типичным для «медийного отказа» или игнорирования медиа-средств в школе и обществе является наличие взаимозависимости между физическими артефактами и методическими «разработками».

«Культурная техника» не ограничивается теперь простым знанием компьютера и интернет-технологий. Медиа-компетенция как «культурная техника» как раз регулирует взаимозависимости между культурой и техникой. Использование, например, «новостной» (фактологической) информации в учебном процессе не может рассматриваться в отрыве от информационных систем, с помощью которых можно искать, собирать, обрабатывать и распространять информацию. Даже «придуманные» истории в жанре «fiction» все чаще рассматриваются в медийной среде, да и само художественное произведение уже не мыслимо вне мультимедиа или интернета.

В культурных техниках в узком смысле слова ранее тоже приходилось акцентировать внимание на культурном компоненте. Обстоятельство, что культурная эволюция связана с медиа-средствами и что медийный базис влияет на духовную деятельность и культурное развитие, находит свое выражение в использовании медиа-средств. Информация и коммуникация – насколько они могут охватывать пространство и время – связаны с техническими средствами.

Данное многообразие имеет, по нашему убеждению, один общий знаменатель. Он связан с утверждением о том, что медиа служат не только передаче сообщений, но и сами участвуют в поддержании информационных контактов. Самим медиа уготована смыслопроизводительная функция, а также роль смыслопередающего средства и субъекта духовной и культурной работы⁶.

Если понятие «культурная техника» указывает на тесную взаимосвязь между использованием технических систем и т.н. «методических разработок», то это вовсе не означает, что медиа-компетенция исчерпывается только лишь обслуживанием медиа. Медиа-компетенция нацелена на критику и аналитическую деятельность, связанную не только с переносом смысла и производством его самого, но и с существенным расширением арсенала средств выражения и познания действительности.

Медиа-компетенция в контексте стратегии «пожизненного обучения»

Можно надеяться, что образовательное сообщество и в дальнейшем будет «обучающимся сообществом», а «пожизненное обучение» будет сопровождать процесс производства и стимулировать в этом смысле

⁶ Krämer, S. (Hrsg.): Medien – Computer – Realität. Wirklichkeitsvorstellungen und Neue Medien. – Frankfurt am Main, 1998. – S.24.

стратегию «пожизненного образования» на базе мультимедийных систем. Способность, приобретать знания в любом возрасте, означает таким образом готовность к «пожизненному обучению».

Проблема медиа-компетенции находится в сфере медийной педагогики, изучающей общественное и образовательное значение СМИ. Стратегия «пожизненного обучения» средствами мультимедиа очевидно влияет на структуру и эффективность их использования. При этом важнейшая задача «учиться учиться» рассматривается в части использования медиа-средств и хорошо укладывается в концепцию «пожизненного обучения» с освоением все расширяющихся границ знания.

Примеры активного использования медиа уже приводят к созданию виртуальных университетов для любых возрастных групп самого разнообразного профиля, задачей которых является посредничество между знанием и его рефлексией. Новые информационные и коммуникационные технологии делают процесс «передачи знаний» более эффективным и привлекательным. Требование интерактивности, насколько это возможно, способствует «стабильному» и «гарантированному» знанию⁷.

Новые медиа-средства как составная часть технических средств, их дидактические и организационные возможности могут приводить к созданию новых форм обучения. Деятельность, например, «телеуниверситетов»⁸ имеет две основные фазы: в первую очередь это теоретические занятия, которые студенты проходят по месту жительства. Современные телекоммуникационные средства и аудиовизуальные учебные материалы обеспечивают контакт с обучающимися. Одной из форм такого контакта может служить *телетичинг* (Teleteaching), позволяющий получать увеличенное изображение лекционного зала, который представляет собой видеосюжет (репортаж) с интерактивной возможностью задавать вопросы. Интернет-сеанс принимается не «в прямую» (т.е. во время учебных занятий), а по желанию может быть записан на магнитные носители и считан затем по мере необходимости.

Вторая фаза обучения ориентирована на практическое применение усвоенных знаний. Она проходит в одном из профильных университетов и заканчивается написанием экзаменационных работ и получением диплома. Контактные занятия ставят задачу разделения труда между отдельными университетами (вузами) и значительных (особенно во время первой фазы обучения) технических и информационных усилий по унификации требований и стандартов обучения, а также и языка преподавания, которым, как можно ожидать, для большинства телеуниверситетов станет английский. Для студентов-гуманитариев языком обучения возможно будет выбран немецкий.

⁷ Neue Medien – neues Hochschulstudium? Methoden und Meinungen an der «Net»-Tagung // Neue Züricher Zeitung. – 6. November 2000. – S. 14.

⁸ Schwarz, M.: International Tele-University Germany // Kulturchronik. – 1998. – №5. – S. 50-51.

В контексте интернационализации международной жизни и осознания идентичности европейских культур каждому жителю современной Европы приходится учитывать существование в границах объединенной Европы более 20 больших и малых языков с их традициями и историей. В будущем поэтому можно ожидать более активного продвижения нового подхода европейского образования – принципа трехязычия – условия, когда большинство жителей становятся активными носителями трех языков. В малых странах Европы (Швейцария, Бельгия и т.д.) этот принцип уже давно культивируется, хотя в целом все еще не достаточно изучен и востребован. Принцип активного трехязычия заключается в изучении родного языка, английского (т.н. *lingua franca*) и третьего иностранного языка в зависимости от территориальных потребностей, возможностей преподавания и предпочтений учащихся.

При соблюдении условий языкового разнообразия может оказаться, что традиционная полугодовая учеба студентов за рубежом (*Auslandssemester*) уже в ближайшее время будет означать внутриевропейский семестр (*Europasemester*) как логический ответ на требование дальнейшей европеизации образования⁹.

Скептические взгляды на использование медиа-средств вызваны периодически или постоянно возникающими ошибками, частично подтверждающими опасение о том, что техника еще не все (или не главное) в учебном процессе. Новые медиа-средства пока еще только поддерживают старые дидактические приемы, а последние только укрепляются за их счет. Важной составляющей является в этом смысле системная переподготовка вузовских преподавателей и возможность использования медиа-средств на практических занятиях по различным дисциплинам.

Заключение

Рамочные условия обучения иностранным языкам позволяют сформулировать основные принципы, на основе которых медиа-компетенция выступает в качестве основополагающего лингводидактического критерия и отражает общественный интерес к ней.

Первое. Достижение медиа-компетенции находится в прямой зависимости от потребностей общества, потому что только через обращение и осознание ее роли в концепции лингводидактики может быть понята роль иностранных языков в обществе, а значит, и общественное отношение к такой важнейшей составляющей как медиа-компетенция.

Второе. В существующих российских условиях обучение иностранному языку зависит от спроса, а также слабо выраженной «традиции», на основе которой будущие учащиеся или студенты начинают учить иностранный язык. Очевидно, что роль центра (Министерство образования и др.) в этом вопросе еще не достаточна, а Методические

⁹ Markl, H.: Das Prinzip der Dreisprachigkeit // *Bildung und Wissenschaft*. – 1996. – №1. – S.16-17.

советы по изучению иностранных языков заняты преимущественно практическими вопросами, но все еще не выработкой генеральной линии и принятием широкой платформы языковой политики, с тем, чтобы на деле обеспечить языковое разнообразие и равные возможности выбора.

Относительно использования медиа в учебном процессе, результирующим моментом является стремление, с одной стороны, к созданию медиа-лабораторий и медиатек для реализации стратегии группового и многоуровневого обучения, а с другой – индивидуализации обучения и творческого обращения с языком. Именно в этом направлении необходима концентрация усилий специалистов различных отраслей знания.

Вопрос о мотивах и сознании обучения медиа-средствами остается открытым. Положение о том, что использование медиа усиливает эффект обучения, должно быть дополнено объединением знаний и опыта всех европейских стран, так как все возрастающая концентрация (мульти)медийных средств требует решения самой главной задачи, чтобы процесс обучения не стал полностью виртуальным.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. – М.: Азбуковник, 1999. – С.348.
2. BI-Universallexikon A-Z. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1988. – SS.474, 468.
3. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim – Wien – Zurich: Dudenverlag, 1989. – S.1001.
4. Krämer, S. (Hrsg.): Medien – Computer – Realität. Wirklichkeitsvorstellungen und Neue Medien. – Frankfurt am Main, 1998. – S.24.
5. Markl, H. Das Prinzip der Dreisprachigkeit // Bildung und Wissenschaft. – 1996. – №1. – S.16-17.
6. Neue Medien – neues Hochschulstudium? Methoden und Meinungen an der «Net»-Tagung // Neue Züricher Zeitung. – 6.November 2000. – S.14.
7. Schwarz, M.: International Tele-University Germany // Kulturchronik. – 1998. – №5. – S.50-51.
8. Wagner, W.-R. Schreiner, A.: Von der Medienerziehung zur Vermittlung von Medienkompetenz // Bildung und Wissenschaft. – 2000. – №3. – S.10.
9. Wagner, W.-R., Schreiner, A.: Von der Medienerziehung zur Vermittlung von Medienkompetenz // Bildung und Wissenschaft. – 2000. – №3. – S.14-15.

Опубликовано: К вопросу о медиа-компетенции: лингводидактический аспект // Известия Орл. гос. техн. ун-та. Гуманитарные и социально-политические науки. – 2001. – №5. – С.134–139.